

Bando "SCUOLA INNOVA"- CARIFERMO

Anno Scolastico 2024/2025

Progetto per richiesta di contributo liberale

Informazioni Scuola richiedente:

Istituto scolastico: "VINCENZO PAGANI" di Monterubbiano

Indirizzo: Via Trento e Trieste, 7

Città: Monterubbiano

Prov. FM Cap. 63825

Codice fiscale ISC: 81002700441

Telefono: 0734-59178

Pec: APIC82200L@pec.istruzione.it

Referente Progetto: Alessia D'Adamo

Dirigente scolastico:

ANNAROTA BREGLIOZZI

Nata a TERNI Prov. (TR) il 07/02/1970

Progetto

Denominazione progetto/iniziativa/attività:

Nome del progetto: "I mestieri della cultura"

Descrizione del progetto/iniziativa/attività (esplicitare: descrizione del bisogno e motivazioni da cui trae origine l'iniziativa, obiettivi, modalità di realizzazione, risultati attesi):

Il progetto, a forte chiave orientativa, giunge quest'anno alla sua quarta edizione: anche quest'anno gli studenti saranno coinvolti in attività laboratoriali volte a suscitare la curiosità degli alunni e delle alunne e a spronarli a mettere in campo le proprie competenze e a prendere consapevolezza delle proprie predisposizioni e capacità.

Le attività proposte, che vedranno gli alunni protagonisti, consentiranno agli stessi di acquisire una sempre maggiore autonomia e affinare il loro spirito critico e creativo.

Le attività laboratoriali, condotte da professionisti dei diversi settori, consentiranno di avviare una riflessione sulle scelte che coinvolgeranno gli studenti nel futuro, sia in chiave di orientamento interno che nella scelta della scuola superiore.

Il percorso si articola in tre sotto-percorsi.

a) L'OGGETTO LIBRO E LA FILIERA EDITORIALE (classi prime)

Con la guida di professionisti del settore, gli alunni delle classi prime della Scuola Secondaria di primo grado conosceranno le tappe della filiera dell'editoria e verranno coinvolti attivamente in un laboratorio di traduzione (8 ore ogni classe).

In un primo momento si procederà alla lettura di un romanzo tradotto dalla lingua inglese, a cui seguirà l'incontro con il traduttore del romanzo. Nel corso dell'incontro con l'esperto, gli alunni avranno modo di conoscere le figure principali del mondo dell'editoria (autore, editor, traduttore, redattore) e le diverse tappe che conducono il libro alla pubblicazione e alla successiva distribuzione.

In un secondo momento gli alunni stessi saranno coinvolti in un laboratorio di traduzione dalla lingua inglese di poesie e brevi racconti, che confluiranno, come ogni anno, in un volume antologico pubblicato al termine del percorso.

b) LABORATORIO DI TRADUZIONE E ILLUSTRAZIONE (classi seconde)

Gli alunni delle classi seconde della Scuola Secondaria di primo grado saranno coinvolti in due laboratori:

1) un laboratorio di traduzione collaborativa dalla lingua inglese con un esperto del settore (10 ore ogni classe);

2) un laboratorio di illustrazione che prevede la progettazione e la realizzazione di illustrazioni a partire dal testo tradotto con la tecnica dell'incisione.

Testi e illustrazioni confluiranno, come ogni anno, in un volume pubblicato da una casa editrice locale, "Giaconi Editore", il quarto volume di una serie. Nei tre anni scolastici precedenti, infatti, il progetto "I mestieri della cultura" ha condotto alla pubblicazione di tre antologie dal titolo

"Allunaggi" (<https://giaconieditore.com/?product=allunaggi>),

"Miraggi" (<https://giaconieditore.com/?product=miraggi>) e

"Terra! Paesaggi di-versi" (<https://giaconieditore.com/?product=terra-paesaggi-di-versi>).

c) LABORATORIO DEL LIBRO (alcuni alunni delle classi seconde)

Al termine del laboratorio di traduzione che coinvolge le classi intere, si formerà un gruppo di lavoro con gli alunni e le alunne delle classi seconde più motivati, che affiancheranno gli esperti nella fase di lavorazione del libro: revisione, editing, compilazione dell'apparato paratestuale, ricerca iconografica, correzione bozze e abbinamento dei testi alle immagini. Gli stessi alunni saranno altresì coinvolti nella stesura del materiale promozionale dello stesso.

Infine, a titolo pubblicato, ragazzi e ragazze, sia di prima che di seconda, saranno protagonisti nella presentazione e promozione del libro all'interno di librerie, biblioteche ed eventi culturali. Gli eventi che saranno organizzati allo scopo, infatti, prevederanno la lettura espressiva di poesie e brani in prosa inseriti all'interno del volume, e a tal fine gli studenti parteciperanno a un laboratorio teatrale tenuto dal prof. Piergiorgio Cini, docente di Lettere dell'ISC, attore e direttore artistico del "Laboratorio Teatrale Re Nudo" di San Benedetto del Tronto.

Il laboratorio di traduzione consente a tutti gli alunni e le alunne di mettersi in gioco in un'attività di traduzione collaborativa, in cui, proprio come in una moderna *agorà*, ognuno ha diritto a esprimere la propria opinione e il dovere di ascoltare le opinioni altrui. Il laboratorio si configura così come una vera e propria "palestra di democrazia", dove ciascuno è chiamato a dare il proprio contributo per un "fine superiore", ossia per ottenere la migliore traduzione possibile. I ragazzi e le ragazze, da un lato, apprendono le enormi potenzialità della nostra lingua e, dall'altro, sono chiamati a mediare in un continuo confronto con l'altro. La traduzione, anche dalle lingue madri degli alunni provenienti da diverse parti del mondo, consente di aprirsi alla diversità, di comprendere più a fondo la pluralità del mondo in cui viviamo, di dare valore a tutte le esperienze linguistiche e culturali.

Il laboratorio artistico, tenuto dalle docenti di Arte e immagine dell'ISC, consente agli alunni di mettersi in gioco in prima persona in attività che richiedono cura, attenzione per il dettaglio, pazienza e creatività, tutte doti fondamentali nella scuola, nel mondo del lavoro e non solo.

Soggetti a cui è rivolta l'iniziativa (utenza di riferimento, target group, previsione numero soggetti coinvolti, classi partecipanti, tipologia e numero):

Gli alunni coinvolti in questo percorso sono tutti gli alunni delle classi prime e seconde della secondaria di primo grado di Pedaso, Campofilone e Monterubbiano.

Pedaso	
Classi prime	51
Classi seconde	59
	Totale: 110
Campofilone	
Classi prime	24
Classi seconde	16
	Totale: 40
Monterubbiano	
Classi prime	22
Classi seconde	13
	Totale: 35

Le attività laboratoriali, previste in tutte le fasi del progetto, svolte sia a piccoli gruppi sia per classe, consentiranno di coltivare i diversi talenti e di utilizzare canali comunicativi differenti al fine di favorire l'espressione di alunni con diverse potenzialità e consentire a tutti di esprimersi al meglio. Il progetto nel suo complesso risulta quindi altamente inclusivo, in quanto volto a promuovere le potenzialità di ciascuno e a favorire l'autonomia operativa e la piena fruizione delle esperienze.

Breve relazione relativa agli elementi considerati significativi come indicatori per valutare il grado di conseguimento degli obiettivi prefissati e l'impatto dell'intervento:

Il progetto, nel suo complesso, consentirà agli studenti di potenziare le competenze chiave di cittadinanza, in particolare:

- competenza alfabetica funzionale, sviluppando più profonde capacità di comprensione e interpretazione del testo e sostenendo un approccio attivo alla lettura;
- competenza multilinguistica, sperimentando concretamente la complessità dell'operazione di traduzione da una lingua all'altra;
- competenza tecnologica e digitale, attraverso l'uso di programmi dedicati alla scrittura, alla revisione dei testi e all'impaginazione e sperimentando le possibilità del web per la comunicazione e la promozione di un "prodotto" culturale;
- competenza personale, sociale e capacità di imparare a imparare, favorendo un approccio affettivo, emozionale, ludico e interattivo con il libro, sperimentando il gusto della traduzione collaborativa e dell'apprendimento cooperativo ed educando all'ascolto, alla concentrazione, alla riflessione, alla collaborazione e comunicazione con gli altri;
- competenza in materia di cittadinanza, favorendo l'accettazione e il rispetto delle culture "altre" e sperimentando il pluralismo attraverso il gioco delle traduzioni;
- competenza imprenditoriale, conoscendo realtà professionali diverse, riconducibili al secondo e al terzo settore e mettendosi in gioco in prima persona, come promotori di eventi culturali;
- competenza in materia di consapevolezza ed espressione culturali, conoscendo, anche in lingua originale, testi e musiche significative della tradizione locale ed internazionale.

Data di inizio e tempi di realizzazione del progetto/iniziativa/attività:

Inizio attività a Gennaio 2025

Durata del progetto: fino a conclusione dell'anno scolastico 2024/2025

Alcune attività di promozione del libro verranno svolte nel corso dell'estate.

Quadro finanziario del progetto/iniziativa/attività

(se gli spazi non sono sufficienti allegare scheda)

Importo finanziato con mezzi propri	€ 2612,38
-------------------------------------	-----------

Importo richiesto alla Fondazione Cassa di Risparmio di Fermo	€ 10.000,00
---	--------------------

Preventivo dei costi da sostenere per la realizzazione dell'iniziativa (il totale deve corrispondere al "Costo complessivo"):

VOCI DI SPESA	IMPORTO
Laboratorio di traduzione con esperto esterno (90 ore: 50 ore nelle classi seconde; 40 ore nelle classi prime)	6300 €
Laboratorio di realizzazione del libro (20 ore)	1400 €
Lavoro di curatela del volume	1500 €
Acquisto materiale e organizzazione eventi di promozione	800 €
Tot. voci di spesa attribuite alla CARIFERMO	10.000€
Laboratorio di illustrazione e incisione con esperto interno in orario extracurricolare (12 ore)	613, 08€
Coordinamento interno (20 h)	510,8€
Supporto organizzativo agli eventi di restituzione scenica e presentazioni dei libri (coordinamento alunni, organizzazione letture ad alta voce, ecc.) 25 h	638,5€
Acquisto materiale necessario al laboratorio di illustrazione e incisione tenuto da docenti interni	350 €
Costi per piano di emergenza e sicurezza (manifestazioni a teatri/all'aperto)	500€
Tot. voci di spesa sostenute dalla scuola in proprio	2612,38€

TOTALE €12612,38

Si precisa che, nell'ambito del patto di Comunità educativa gli Enti locali interessati consentono l'utilizzo gratuito delle sale/teatri/strutture all'aperto contribuendo, di fatto, alla realizzazione del progetto.

Con la presente:

- si dichiara di aver preso visione del Bando "SCUOLA INNOVA", accettandone integralmente le disposizioni;
- si dichiara di aver preso visione dell'informativa sul trattamento dei dati personali di cui all'art. 13 Regolamento CE 27/04/2016 n. 679 in materia di protezione dei dati personali "GDPR";
- si dichiara che l'iniziativa presentata non ha, neppure indirettamente, scopi di lucro;
- si accetta che il materiale fornito a corredo della richiesta non verrà restituito.